

TRADICE V OBRAZECH

Vstupte do světa, kde se tradice nestávají jen nostalgickým vzpomínáním, ale živým příběhem – příběhem, který propojuje minulost s přítomností a ukazuje, že krása a význam českých tradic jsou nadčasové.

Tradice v obrazech nejsou jen výstavou krojů a zvyků. Jde o unikátní spojení umělecké fotografie a hlubokého etnografického výzkumu. Každý obraz v sobě nese víc než estetickou krásu – je vizuální výpovědí o kořenech naší kultury, emocích, které ji formovaly, a otiscích minulosti v současném světě. Výstava a kniha otevírají nový pohled na dědictví, které nás přesahuje, ale zároveň je stále přítomné v tom, kým jsme.

Projekt přináší na světlo zapomenuté kroje a oděvy, které již dávno zmizely z veřejného povědomí. Mnohé z nich bylo nutné znovu složit dohromady z fragmentů uchovaných v muzeích či soukromých sbírkách – často šlo o jediné existující kusy svého druhu. Čas je sice odnesl z běžného života, ale zde znovu ožívají v plné kráse a kontextu. Každý snímek tak nejen dokumentuje minulost, ale zároveň ji uchovává pro budoucnost – jako vizuální odkaz, který už nezmizí.

Za vizuální podobu projektu jsou společně zodpovědní fotograf Václav Šilha a Michaela Pupíková. Václav Šilha zachytil mimo fotografie krojů i momenty tradičního života v Čechách, zatímco Michaela Pupíková syrové fotografie výtvarně upravila a proměnila je v obrazy s jedinečnou atmosférou. Jiří Vidman a Vladimír Mika rozšiřují statické snímky o dynamiku prostřednictvím filmového zpracování, které vtahuje diváka do živoucího světa tradic. Jan Kuča, odborník na etnografii, dává snímkům kontext a propojuje je s historickými souvislostmi. Texty Veroniky Thor pak otevírají dialog mezi minulostí a přítomností a podněcují k zamyšlení nad tím, jak tradice stále ovlivňují naši společnost.

Tento projekt není jen expozicí – je pozvánkou k objevování hlubších vrstev naší identity.

TRADITION IN IMAGES

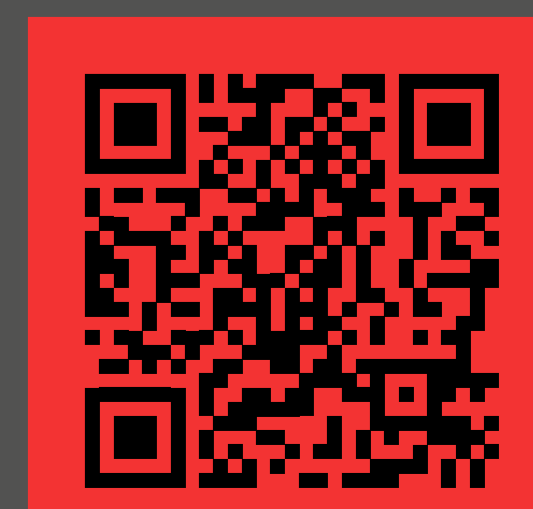
Step into a world where traditions are not just nostalgic memories but a living story—a story that bridges the past and the present, revealing the timeless beauty and significance of Czech heritage.

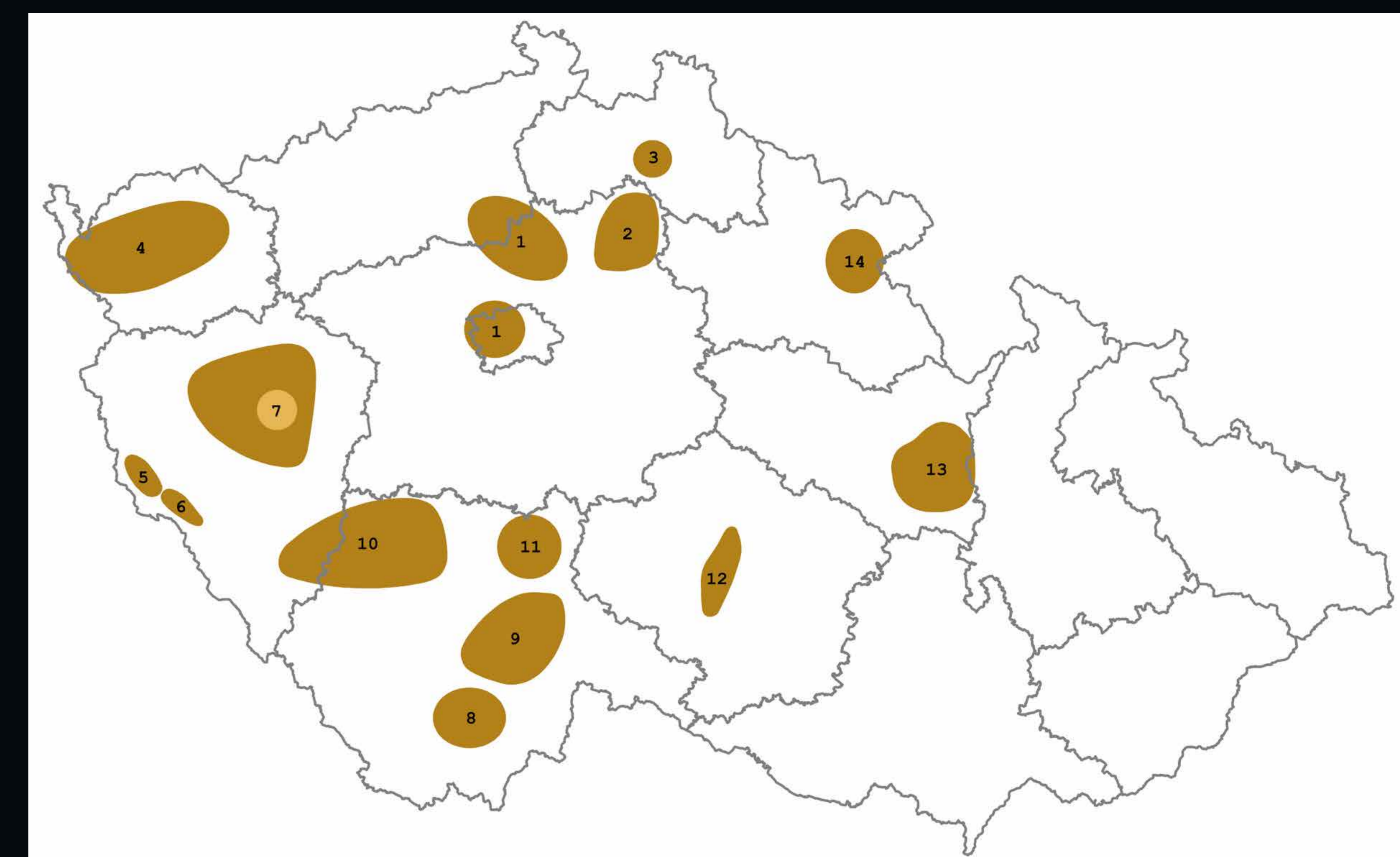
Tradition in Images is not just an exhibition of folk costumes and customs. It is a unique fusion of artistic photography and in-depth ethnographic research. Each image carries more than just aesthetic beauty—it is a visual testimony to the roots of our culture, the emotions that shaped it, and the imprints of the past in the modern world. The exhibition and accompanying book offer a fresh perspective on a heritage that transcends generations yet remains an intrinsic part of who we are.

The project brings to light forgotten folk costumes and garments that have long disappeared from public awareness. Many of these pieces had to be reconstructed from fragments preserved in museums or private collections—often the only existing examples of their kind. Time may have erased them from everyday life, but here they are revived in their full splendor and context. Each image not only documents the past but also preserves it for the future—as a visual legacy that will not be lost.

The visual identity of the project is shaped by photographer Václav Šilha and Michaela Pupíková. Václav Šilha captured portraits and traditional attire as well as moments of Czech folk life, while Michaela Pupíková transformed the raw photographs into evocative, painterly images. Jiří Vidman and Vladimír Mika enhance the still images with dynamic film work, drawing the viewer into the vibrant world of traditions. Jan Kuča, an ethnography expert, provides context, linking the images to historical narratives. Veronika Thor's texts open a dialogue between past and present, encouraging reflection on how traditions continue to shape our society.

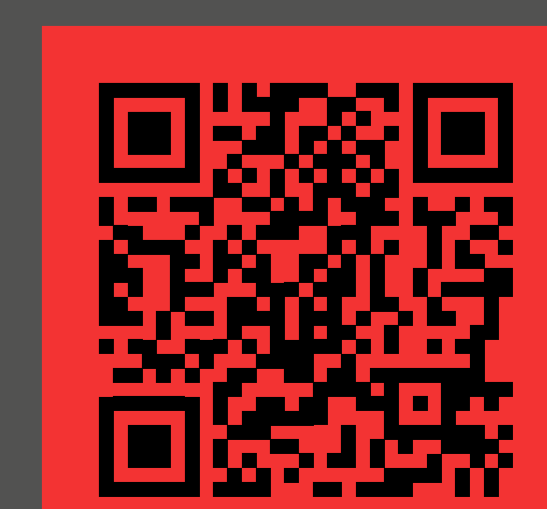
This project is not just an exhibition—it is an invitation to explore the deeper layers of our identity.





SEZNAM REGIONŮ - LIST OF THE REGIONS:

- 1 Praha, Střední Čechy
- 2 Boleslavsko
- 3 Podještědí
- 4 Chebsko, Loketsko
- 5 Horní Chodsko
- 6 Dolní Chodsko
- 7 Plzeňsko
- 8 Doudlebsko
- 9 Jihočeská Blata
- 10 Prácheňsko
- 11 Tábořsko
- 12 Jihlavsko
- 13 Hřebečsko
- 14 Náchodsko

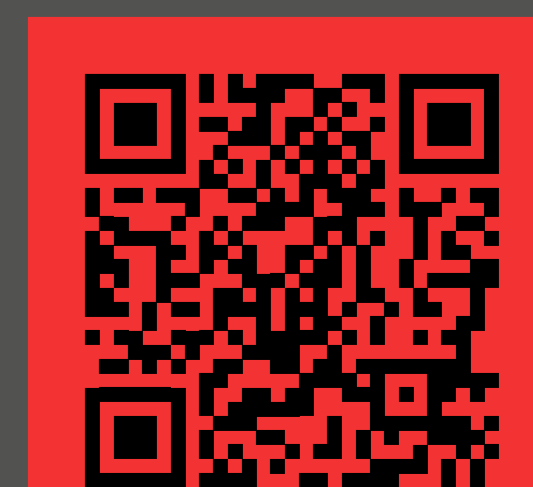


**DÍVKA V POLOSVÁTEČNÍM KROJI S TYLOVOU PLENOU
(PRAHA A OKOLÍ)**

Klasická bílá košilka s paličkovanou krajkou na náběrkách u rukávů a krku, sametová šněrovačka ve vínové barvě, na níž je zavěšená plátěná sukně se vzorem kvítků. I tak vypadal polosváteční kroj. Celou přední část sukně zakrývá hedvábná zástěra s rostlinným motivem. Pod pásek ušitý z hedvábné stuhy je zastrčena kosička, trojcípý šátek vyšívaný na tylu, který se pokládal kolem krku. Vrcholem celého ustrojení je velká tylová plena. Tento lehký šátek zdobený bohatým vyšívaním po okrajích a drobnými kvítky poházenými po celé ploše se volným uzlem uvázel přes čepec. V rukou má dívka nezbytný šáteček a může vyrazit třeba k malé muzice.

**GIRL IN SEMI-FESTIVE FOLK COSTUME WITH TULLE HEADSCARF
(PRAGUE AND SURROUNDINGS)**

Classical white chemise with bobbin lace on the sleeve and neck ruffles, velvet lace-up bodice in burgundy on which a linen skirt with a flower pattern is hanging. This is also what the semi-festive costume looked like. The entire front of the skirt is covered by a silk apron with a floral motif. Tucked under the belt made of silk ribbon is a "kosička", a three-pointed scarf embroidered on tulle, laid around the neck. The highlight of the whole outfit is a large tulle headscarf. This lightweight scarf, decorated with rich embroidery around the edges and tiny flowers scattered throughout, is loosely knotted over the cap. In her hands, the girl has the necessary little kerchief and can go out for entertainment, for example.

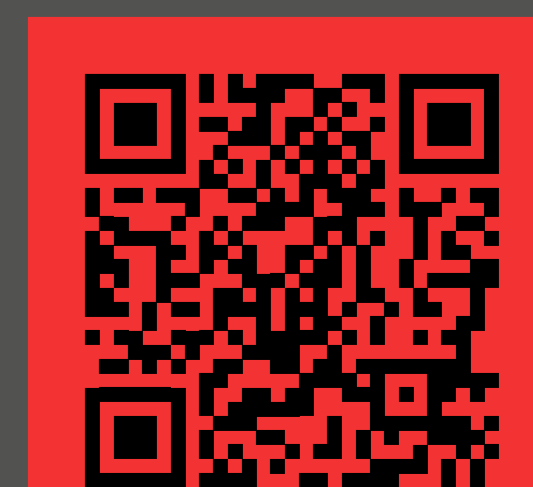


DÍVČÍ SVÁTEČNÍ KROJ (PRAHA A OKOLÍ)

Blížkost Prahy se odráží ve strojově vyrobených materiálech. Horní část těla kryje bílá košilka z jemného plátna, na rukávech a u krku zdobena paličkovanou krajkou. Siluetu těla tvaruje šněrovačka. Po vzoru novější doby je pokrytá hustě našitými stříbrnými portami. Výraznější barvu celku dodává sukně z lehké hedvábné tkaniny s barevnými pruhy vytkávanými ve florálním motivu. Hlavu zdobí pro oblast typický bílý dýnkový (trojdílný) čepeček. A nezbytné doplňky? Kolem krku granátky svázané v týlu hedvábnou stuhou, vyšívaný šáteček do ruky a přes paži přeložený velký hedvábný šátek s třásněmi.

GIRLS' FESTIVE FOLK COSTUM (PRAGUE AND SURROUNDINGS)

The proximity to Prague is reflected in the machine-made materials. The upper part of the body is covered by a white chemise made of fine linen, decorated with bobbin lace on the sleeves and at the neck. The silhouette of the body is shaped by a lace-up bodice. It is covered with densely sewn silver ports following the pattern of more recent times. The skirt is a light silk fabric with colourful stripes woven in a floral motif. The head is decorated with a white diadem (three-part) headdress typical of the region. And the necessary accessories? Small garnets are tied around the neck with a silk ribbon at the back, an embroidered small kerchief into the hand and a large silk scarf with fringe folded over the arm.



DÍVKA V POLOSVÁTEČNÍM KROJI (MĚLNICKO)

Parádnice obléká několik spodních sukní. Následně si bere košilku s jemnou výšivkou na rukávcích, na kterou přidává brokátovou šněrovačku zdobenou portami. Následuje poslední spodní sukně a poté vrchní, ručně malovaná sukně s rostlinnými motivy. Všimněte si vzorů vinné révy, pro Mělnicko typických. Přes sukni splývá zástěra z hedvábného brokátu, uvázaná širokou hedvábnou stuhou. Kolem krku si dívka klade vyšívání trojčipý šátek, jenž je na prsou přepnutý portou na šněrovačce. Nechybí uzlíčkový čepec s prolamováním a hedvábnou stuhou.

GIRL IN SEMI-FESTIVE FOLK COSTUME (MĚLNÍK REGION)

The cool girl is wearing several petticoats. She then takes a chemise with delicate embroidery on the sleeves, adding a brocade bodice trimmed with „porty“ (narrow decorated strips). This is followed by the last petticoat and a top skirt, hand-painted with floral motifs. Note the vine patterns, which are typical of the Mělník Region. A silk brocade apron, tied with a wide silk ribbon, flows over the skirt. Around her neck, the girl puts on an embroidered three-pointed scarf, folded over at the chest with a „porta“ on a bodice. There is a knotted cap with openwork and a silk ribbon.



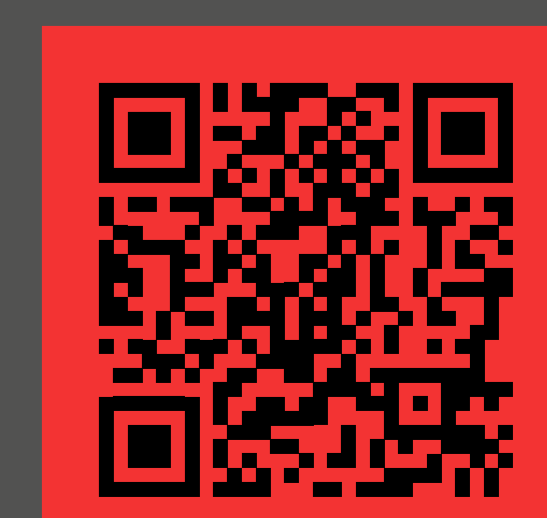


HOCH V NOVĚJŠÍM TYPU KROJE (PRAHA A OKOLÍ)

Kroj středočeského hoča odráží vliv městské módy. Na sobě má košili z lehkého plátna ozdobně zřasenou na hrudi. Límeček a manžety rukávů jsou jemně vyšíváné. Pod přeloženým límečkem nechybí uvázaný hedvábný šátek. Košili zčásti kryje vesta z hedvábného damašku. Její střih je městského rázu, vpředu se zapíná drobnými flig-ránovými knoflíčky ve dvou řadách. Hlavu kryje plstěný klobouk ozdobený hedvábnými stuhami a rozmarýnou. Pozornosti neujde proutěná truhla – kufr. Díky uvolněným poměrům lidé začínali cestovat a pro převoz věcí se hodily obdobné koše, které vyráběli košíkáři.

BOY IN A NEWER TYPE OF FOLK COSTUME (PRAGUE AND SURROUNDINGS)

The folk costume of a Central Bohemian boy reflects the influence of urban fashion. He wears a shirt made of light linen, decoratively gathered at the chest. The collar and cuffs of the sleeves are delicately embroidered. Under the folded collar is a tied silk scarf. The shirt is partially covered by a vest made of silk damask. Its cut is urban, with small filigree buttons in two rows at the front. His head is covered with a felt hat decorated with silk ribbons and rosemary. A wicker trunk – a suitcase – catches attention. With more relaxed conditions, people started travelling, and similar baskets made by basket makers were handy for transporting items.



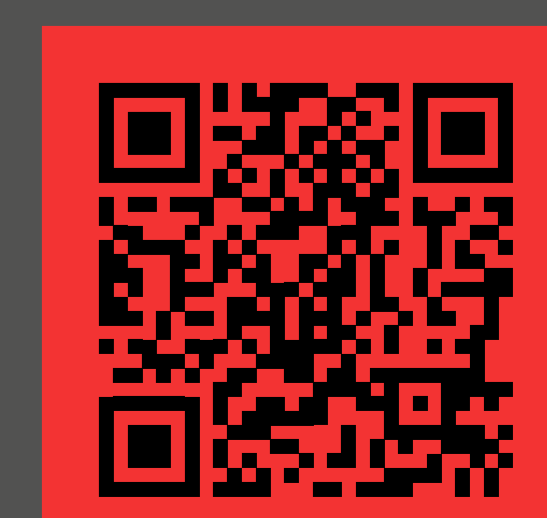


HOCH V KROJI STARŠÍHO TYPU (POLABÍ)

Chlapec si oblékl kroj v klasických barevných tónech. Má také bílou košili z lehkého bavlněného plátna se širokými nafasenými rukávy. Na hrudníku má výstřih lemovaný jemnou výšivkou ze žlutého hedvábí, kterou doplňují drobné zlaté flitry. Přidal i bílé punčochy a kožené kalhoty uvázané pod kolena vysekávanými koženými řemínky. Přes košili obléká tmavě modrou soukennou vestu, na které září řada zlatých knoflíků. Zdobí ji červené lemování a barevná florální výšivka na klopách, nízkém stojatém límci a na zádech.

BOY IN AN OLDER TYPE OF FOLK COSTUME (POLABÍ REGION)

The boy wears a folk costume in classic colour tones. He also has a white shirt made of light cotton linen with wide, gathered sleeves. The chest has an opening bordered with delicate yellow silk embroidery, complemented by tiny gold sequins. He added white stockings and leather pants tied below the knees with cut leather straps. Over the shirt, he wears a dark blue woollen vest adorned with gold buttons. It features red trim and colourful floral embroidery on the lapels, low-standing collar, and back.

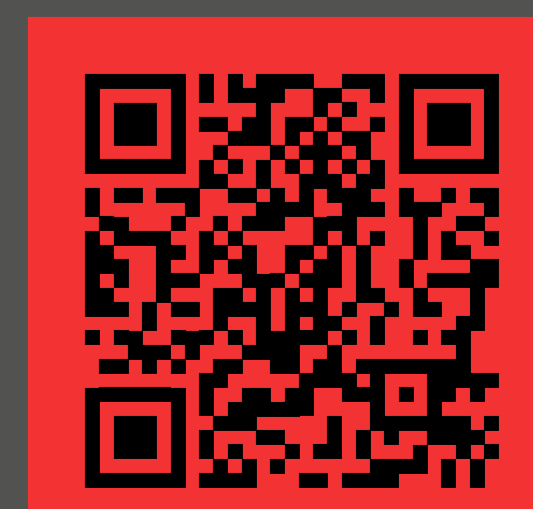


BABIČKA S CHLAPCEM V KŘESTNÍ SOUPRAVĚ (RUZYNĚ)

Bohatství lidí z okolí Prahy a Polabí se odráželo i na skvostných úborech pro novorozence. Chlapeček je pevně zavázán do křestní peřinky hustě vyšívané hedvábím. Barva výšivky bývala zásadní – červená měla chránit před uřknutím a zlými silami. Na peřince je vyšíty christogram a mariagram, znaky jmen Ježíše Krista a Panny Marie. Okolo nich spatříte drobné motivy granátových jablek, symbolů krásy a plodnosti, rozličných kvítků a hroznů. Peřinku převazuje hedvábná stuha. Tu běžně nosila matka ke kroji, ale po dobu šestinedělí se musela držet stranou od společnosti – proto ji mohla ke křtu zapůjčit.

GRANDMOTHER WITH A BOY IN CHRISTENING SET (RUZYNĚ)

The wealth of people around Prague and the Polabí Region was reflected in the magnificent newborn outfits. The boy is tightly wrapped in a christening blanket densely embroidered with silk. The colour of the embroidery was essential – red was meant to protect against the evil eye and bad spirits. The blanket features a Christogram and a Mariagram, symbols of the names of Jesus Christ and the Virgin Mary. Around them, you can see small motifs of pomegranates, symbols of beauty and fertility, various flowers, and grapes. The blanket is tied with a silk ribbon. The mother commonly wore this ribbon with the folk costume, but during the post-partum period, she had to stay away from society – hence, she could lend it for the christening.





DÍVKA V KROJI K MUZICE (PODŘIPSKO)

Kroj dívky z Roudnicka, nejsevernějšího cípu středoecké oblasti, zaujme neobvykle krátkou vlněnou sukni. Horní část těla kryje svrchní košilka s bohatě vyšivanými baňatými rukávky. Na Roudnicku prý byly tak velké, že je žena mohla rozpárat a ušít z nich zavinovačku pro své dítě. Košilku kryje sametová šněrovačka bohatě vyšívaná zlatem. Kolem krku má dívka hedvábný šátek s ozdobně vázaným třásněním. Její zástěrku zdobí bílá výšivka a vyšívané tylové vložky. Na nohách má bílé punčochy a nízké střevíčky. Hlavu jí kryje natuho naškrobený čepček složitě vyšívaný přes vytahované nitě.

GIRL IN FOLK COSTUME FOR MUSIC EVENT (PODŘIPSKO REGION)

The girl's costume from Roudnicko Region, the northernmost part of the Central Bohemian Region, attracts attention with its unusually short woollen skirt. The upper body is covered by an outer blouse with richly embroidered puffy sleeves. In Roudnice, the sleeves were said to be so large that a woman could rip them apart and sew a swaddling blanket for her child. The blouse is covered by a velvet bodice richly embroidered with gold. Around her neck, the girl wears a silk kerchief with decorative fringing. Her apron is adorned with white embroidery and embroidered tulle inserts. She wears white stockings and low shoes on her feet. Her head is covered with a tightly starched bonnet intricately embroidered over drawn threads.



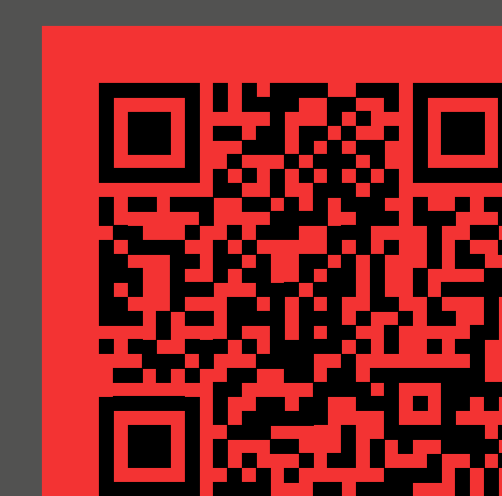


ŽENA VE SVÁTEČNÍM KROJI, TAKZVANÝCH ŠATECH (PODŘIPSKO)

Máte tu čest s movitou selkou z Podřipska. Vzala si šaty – kabátek a sukni ze stejného materiálu, zde z modrého hedvábného damašku. Cenné jsou rudé pantoflíčky ušité z hedvábného damašku a bohatě zdobené zlatou výšivkou. Penězi selka nešetřila ani na úpravě hlavy, kterou zdobí honosný stříbrný čepec opatřený vázankou z hedvábné stuhy. Na hrudi má žena granáty v několika řadách, na poslední z nich visí ještě stříbrné mince. Odrazem bohatství je i zlatem vyšíváný šáteček v rukou, ve kterém má zabalenou modlitební knihu. S růžencem v ruce může selka vyrazit do kostela.

WOMAN IN FESTIVE FOLK COSTUME, SO-CALLED DRESS (PODŘIPSKO REGION)

You are honoured to see a wealthy peasant's wife from Podřipsko Region. She wears a dress – a jacket and skirt made from the same material, here a blue silk damask. The red slippers made of silk damask and richly decorated with gold embroidery are precious. The woman also did not spare money on her headgear, which features a grand silver bonnet with a silk ribbon tie. The woman has garnets in several rows on her chest, with silver coins hanging from the last one. The wealth is also reflected in the gold-embroidered small kerchief in her hands, in which a prayer book is wrapped. With a rosary in hand, the peasant's wife can head to church.



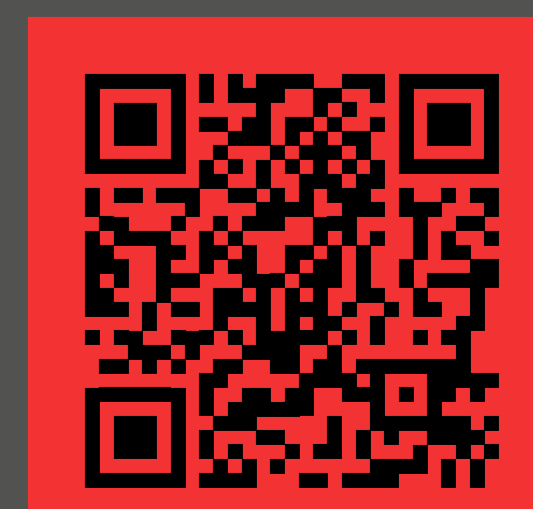


DÍVKA PEČE MIKULÁŠSKÉ PEČIVO (PODŘIPSKO)

V domácnostech bylo zvykem obdarovávat děti při různých příležitostech, většinou spojených s kalendářními svátky. Často šlo o malé podomácku vyrobené hračky nebo o pečivo. Na Podřipsku se peklo speciální pečivo u příležitosti svátku svaté Barbory. Rozličné malé tvary se připevňovaly na podlouhlé dřevěné destičky zvané fakule. Další příležitostí byl svátek svatého Mikuláše, kdy se pekly figurky tohoto světce i čertů.

GIRL BAKING ST. NICHOLAS PASTRIES (PODŘIPSKO REGION)

It was customary in households to give children gifts on various occasions, usually with calendar holidays. Often, these were small homemade toys or pastries. In the Podřipsko Region, unique pastries were baked for St. Barbara's Day. Various small shapes were attached to elongated wooden boards called "fakule". Another occasion was St. Nicholas' Day, when figurines of this saint and devils were baked.

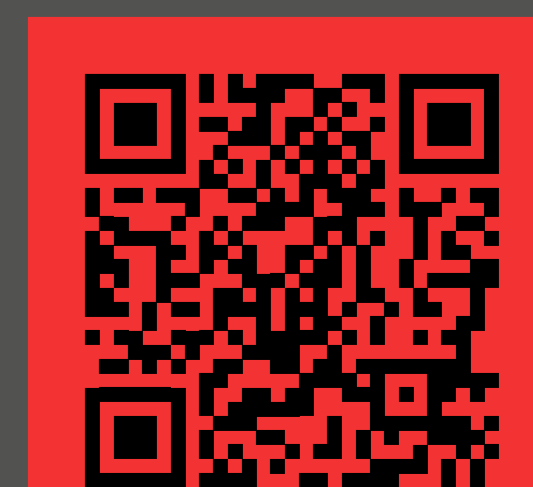


DÍVKA V POLOSVÁTEČNÍM KROJI (MĚLNICKO)

Krása na první pohled – ručně malovaná sukně s motivem lilií, typická pro Mělnicko. Přes sukni si dívka uvázala širokou bílou, dírkováním bohatě vyšivanou zástěrku. Celek doplňuje krátký kabátek z vlněné látky s dlouhými úzkými rukávky zvaný kyrysek. Hlavu kryje čepce zdobený bílými a reznými uzlíčky, u obličeje lemovaný paličkovanou krajkou, s hedvábnou stuhou vzadu. Nechybí bílé pletené punčochy a černé kožené střevíčky. A kolem krku několik řad granátků svázaných hedvábnou stuhou. V rukou má dívka vyšívaný bílý šáteček s krajkou.

GIRL IN SEMI-FESTIVE FOLK COSTUME (MĚLNÍK REGION)

Beauty at first glance – a hand-painted skirt with a lily motif, typical for the Mělnicko Region. Over the skirt, the girl has tied a wide white apron richly embroidered with cutwork. The ensemble is complemented by a short jacket made of woollen fabric with long narrow sleeves, called a "kyrysek". Her head is covered with a bonnet decorated with white and natural-coloured knots, bordered with bobbin lace near the face and a silk ribbon at the back. White knitted stockings and black leather shoes are not missing. Around her neck are several rows of garnets tied with a silk ribbon. In her hands, the girl holds an embroidered white kerchief with lace.

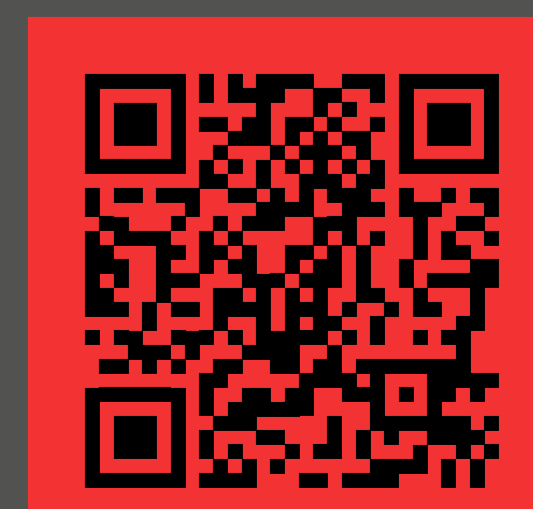


**DÍVKY S MILOSTNÝM DOPISEM
(MĚLNICKO)**

Dívky si společně prohlížejí dopis, velký kus ručního papíru. Jeho okraj tvoří dvouřadý motiv hustě propíchaný jehlou. Na něj navazuje zelený pruh z hedvábné stužky, která se protahovala pravidelnými průřezy v papíru. Směrem ke středu následuje široký malovaný ornament. Z větvíček vyrůstají lístky, pestrobarevná kvítka a sytá červená srdce. Dopis je datován 16. září 1819. Již úvodní slova prozrazují krásu milostné poetiky, kterou do něj pisatel vložil: „Moje v světě nejzamilovanější Liduško...“

**GIRLS WITH A LOVE LETTER
(MĚLNICKO REGION)**

The girls jointly examine a letter, a large piece of handmade paper. Its edge features a double-row motif densely pricked with a needle. Next is a green stripe made of a silk ribbon pulled through regular slits in the paper. Towards the centre is a wide-painted ornament. Branches grow leaves, colourful flowers, and bright red hearts. The letter is dated September 16, 1819. The opening words already reveal the beauty of the romantic poetry that the writer put into it: "My most beloved Liduška in the whole world..."

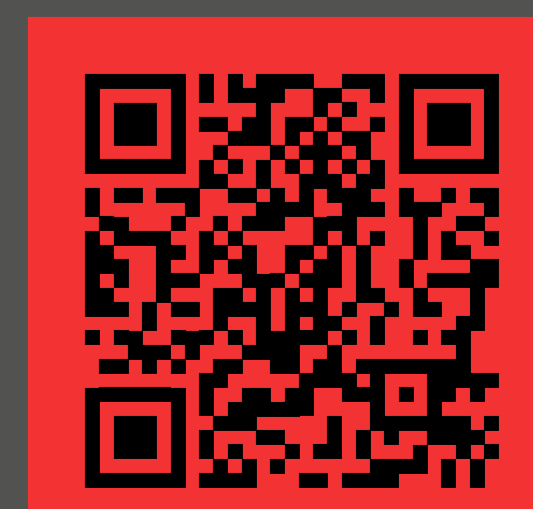


**STAŘENKA VE SVÁTEČNÍM KROJI S HEDVÁBNOU ZÁBALKOU
(MĚLNICKO)**

Kroj reprezentuje ženinu střídmost. Oděvu vévodí součásti z bavlněného plátna s plným bílým vyšíváním a ažurami. Kromě bílé košilky tu objevíte ještě kosičku kolem krku, která je vpředu přepnuta širokou zlatou portou. Široká zástěra se váže přes hedvábnou sukni. Ženinu hlavu zdobí krásný čepec s krajkou kolem obličeje, vyšíváný zlatou nití. Doplnuje ho dvojitá holubinka z hedvábné stuhy s jemným motivem. Aby držela, je vevnitř podložena vzorovaným tuhým papírem. Důstojnost nositelce dodává i hedvábný šátek v tlumených barvách přehozený přes ramena, takzvaná zábalka.

**OLD WOMAN IN FESTIVE FOLK COSTUME WITH A SILK WRAP
(MĚLNICKO REGION)**

The costume represents the woman's modesty. The outfit is dominated by components made of cotton fabric with full white embroidery and "ažura" (lattice embroidery). Besides the white blouse, you will also find a "kosička" around the neck, fastened in front with a wide gold braid. A wide apron is tied over a silk skirt. The woman's head is adorned with a beautiful cap with lace around the face embroidered with gold thread. It is complemented by a double "holubinka" made of silk ribbon with a delicate motif. It is lined inside with patterned stiff paper to keep its shape. A silk scarf enhances the bearer's dignity in muted colours draped over her shoulders, called a "zábalka".



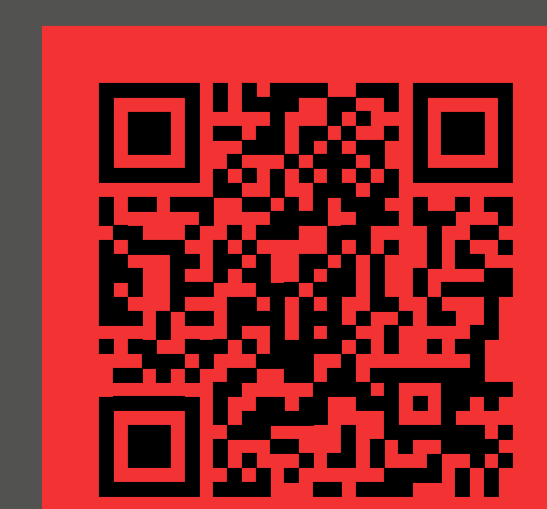


DÍVKA V KROJI K MALÉ MUZICE (STŘEDNÍ ČECHY)

Dívka má na sobě kroj v běžném složení. Kromě brokátové šněrovačky zaujme sukně – je z lehkého bavlněného plátna s jemným tištěným vzorem. Podkládá ji růžová spodní sukně, která prosvítá a dodává celku na půvabu. Přes svrchní sukni je vpředu uvázaná krásná hedvábná zástěra s květinovým vzorem, komponovaným ve svislých pruzích. Na hlavě má dívka tylový čepec s nezvyklou holubinkou. Je rovněž tylová, a aby držela tvar, vyztužuje ji drátek. Střed holubinky zdobí svazek umělých květin. Na krku má dívka granátky a medailon zavěšený na hedvábné stuze. Jde o tolar s podobiznou Marie Terezie.

GIRL IN A COSTUME FOR SMALL MUSIC EVENT (CENTRAL BOHEMIA REGION)

The girl wears a costume in the usual arrangement. Besides the brocade bodice, the skirt is striking—it is made of light cotton fabric with a delicate printed pattern. It is underlined by a pink petticoat, which shows through and adds charm to the ensemble. Over the upper skirt is a beautiful silk apron with a floral pattern in vertical stripes. On her head, the girl wears a tulle cap with an unusual "holubinka." It is also tulle, reinforced with wire to keep the shape. The centre of the "holubinka" is decorated with artificial flowers. Around her neck, the girl has garnets and a medallion on a silk ribbon. It is a thaler with the likeness of Maria Theresa.



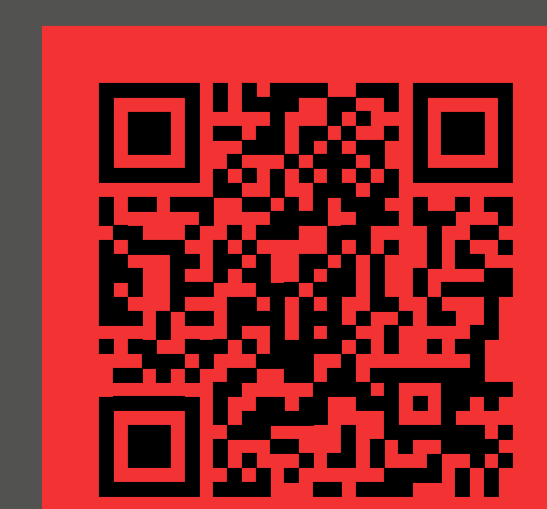


DÍVKA V KROJI K MUZICE

Dívka se oblékla k velké muzice. Bílou košilku s jemnou výšivkou na rukávcích kryje šněrovačka z černého damašku. Kolem krku má šátek radličku. Poutavá je dívčina úprava hlavy. Účes tvoří copy pletené ze čtrnácti pramenů. Copy se pak vedou vzhůru k temeni hlavy, kde se zatočí a přichytí. Aby dívka účes upevnila, přivazuje si panenský vínek – pruh látky vyšívaný černým hedvábím a zlatou nití. Nakonec si do účesu vetkne pět okrouhlých jehlic zvaných třaslice, s visícími korálky a flitry. Celek doplňují nezvykle tmavé surové granáty kolem krku.

GIRL IN A FOLK COSTUME FOR MUSIC EVENT

The girl is dressed for a major music event. The white blouse with delicate embroidery on the sleeves is covered by a bodice made of black damask. Around her neck, she has a "radlička" (small ploughshare) kerchief. The girl's head arrangement is striking. The hairstyle consists of braids plaited from fourteen strands. The braids are then led upwards to the crown of the head, where they are coiled and secured. To fasten the hairstyle, the girl ties a maiden's wreath—a strip of fabric embroidered with black silk and gold thread. Finally, she tucks five round pins called "třaslice" into the hairstyle, with hanging beads and sequins. The ensemble is completed by unusually dark raw garnets around her neck.



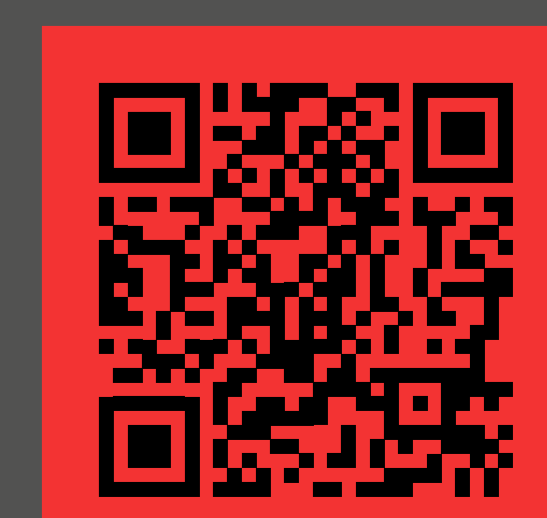


DÍVKA V HEDVÁBNÉ ŠNĚROVAČCE

Dívka dává na odiv drahocennou hedvábnou šněrovačku vyšitou zlatem. Přes ramena si přehodí vyšívanou kosičku, překříží ji na prsou a převáže ručně vyšívanou tylovou zástěrkou. Celek doplní pletenými punčochami a zlatem vyšívanými střevíčky. Vlasy sčesané k temeni převáže vlnkem, zlatem a hedvábím vyšívaným pruhem látky, který byl určen výhradně svobodným dívkám. Nad drdolem účes ještě přepne páskem z hedvábných stužek. Pak do něj vetkne několik jehlic – dvě okrouhlé třaslice, dvě podlouhlé s prosekávanými srdíčky, v samém středu je pak jedinečná jehlice se vsazenými sklíčky.

GIRL IN A SILK BODICE

The girl displays a precious silk bodice embroidered with gold. Over her shoulders, she drapes an embroidered "kosička", crosses it over her chest, and ties it with a hand-embroidered tulle apron. Knitted stockings and gold-embroidered shoes complement the ensemble. Hair combed to the crown is tied with a wreath, a strip of fabric embroidered with gold and silk, intended exclusively for single girls. Above the bun, the hairstyle is secured with a belt of silk ribbons. She then tucks several pins into it – two round "třaslice", two elongated ones with cut-out hearts, and a unique pin set with glass stones in the centre.





DÍVKA S PLACHETKOU NA CESTĚ K MUZICE

Při prvních tancích měla dívka přes jehlice mnohdy uvázanou ještě vyšívanou plachetku, starobytlou součástí kroje. Jedná se o šátek z lehkého lněného plátna, lemovaný hustou krajkou. Vyšival se překrásným hustým vzorem, nítí z karmínového hedvábí. Díky různě kladeným stehům a odleskům příze krásně vyniká vzor. Tyto šátky nosily výhradně svobodné dívky. Po svatbě je ženy mnohdy darovaly do kostela jako obřadní textilie. Díky tomu se mnoho kusů zachovalo. Při pohledu zezadu vynikne překrásný složitý vzor na šátku, jehož největší cíp splývá po zádech. Obdivovat můžete i jemnou sukni, která se skládá z pruhů bavlněného plátna s prolamováním a vložených vyšívaných pruhů z tylu.

GIRL WITH A "PLACHETKA" ON HER WAY TO MUSIC EVENT

During the first dances, the girl often had a "plachetka" – a shawl tied over the pins, an old-fashioned part of the costume. It is a scarf made of light linen fabric, edged with dense lace. It was embroidered with a beautiful dense pattern using carmine silk thread. The pattern stands out beautifully thanks to the variously placed stitches and reflections of the yarn. These scarves were worn exclusively by single girls. After marriage, women often donated them to the church as ceremonial textiles. Because of this, many pieces have been preserved. When viewed from the back, the beautiful, intricate pattern on the scarf stands out, with the largest point flowing down the back. You can also admire the delicate skirt, which consists of strips of cotton fabric with openwork and embroidered tulle strips inserted.





ŽENA V ČEPCI A PLENĚ

Pokud přišel velký svátek či poutí, žena si přes čepce s tuhou holubičkou uvázala ještě plenu. Vznikl tak bizarní tvar. Cíp pleny je rozložený na zádech, abyste při pohledu zezadu mohli obdivovat celou krásu výšivky. Plenu zdobí ažury a vyšívání tylový pruh. Hlavní motiv je vyšitý stříbrnou nití – jako odkaz na movitost majitelky.

WOMAN IN CAP AND HEADSCARF

When a significant holiday or pilgrimage came, the woman tied a headscarf over the cap with a stiff "holubinka." This created a bizarre shape. The headscarf's tip is spread on the back, allowing the full beauty of the embroidery to be admired from behind. The headscarf is decorated with openwork and an embroidered tulle strip. The main motif is embroidered with silver thread – a reference to the owner's wealth.



DÍVKA S CHLAPCEM A PEČENÝM VĚNCEM

Pečený věnec – i tak může vypadat projev lásky. Dívky své výtvary, takzvané vrkoče, zdobily sušeným ovocem a ratolestmi. Následně je za tanec věnovaly svému milému. Dívka si vzala takzvané šaty – sukni s kabátkem, obojí ušité z totožného materiálu se stejným zdobením. V tomto případě se jedná o vlněnou tkaninu zvanou též šanzán (z fr. changeant, tj. měňavý). Osnovní nitě mají jinou barvu než v útku, a látka tak při pohledu z různých úhlů mění barvu. Chlapec si vzal košili s výšivkou na náprsence a kožené kalhoty s prosekávanými úvazky – darmovisy.

GIRL WITH BOY AND BAKED WREATH

A baked wreath – even that can be a token of love. Girls adorned their creations, known as “vrkoče”, with dried fruit and twigs. They then gave them to their beloved in exchange for a dance. The girl is wearing a dress – a skirt and a jacket, both made of the same material and identical decoration. In this case, it is a woollen fabric also called “šanzán” (from the French “changeant”, meaning changing). The warp threads differ from the weft, causing the fabric to change colour when viewed from various angles. The boy is wearing a shirt with embroidery on the chest and leather pants with slashed ties – “darmovisy”.

